



CHÚA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpssstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH

1-5
2016



**“Đấng Phụ
Trợ là Thánh
Thần, mà Cha
sẽ sai đến
nhân danh
Thầy, chính
Người sẽ dạy
các con mọi
điều, và sẽ**

nhắc nhở cho các con tất cả những
gì Thầy đã nói với các con.” **Gioan 14:26**

Thượng phụ Athénagoras không ngần ngại quả quyết: “Không có Thánh Thần, Thiên Chúa bị lãng quên, Đức Kitô chỉ là một quá khứ xa lạ, Tin Mừng trở nên những dòng chữ chết. Hội Thánh chỉ là một tổ chức xã hội, quyền bính để áp bức, và việc truyền giáo trở nên một cỗ máy tuyên truyền. Rồi việc tế tự, một trong những sinh hoạt quan trọng trong đạo của chúng ta chỉ còn là một loại hoài niệm và hoạt động Kitô giáo trở nên một thứ đạo đức nô lệ.” **Lạy Chúa Thánh Thần, xin ngự xuống đốt cháy lòng chúng con ngọn lửa sốt mến!**

1 tháng 5: Kính thánh Giuse thợ: Giáo Hội hướng về thánh Giuse Thợ để cầu nguyện cho mọi người đều có công ăn việc làm, cho mọi người biết làm việc siêng năng, lương thiện và nhận được lương bổng công bằng, cho người lao động không trở nên nô lệ hoặc của chủ thuê mướn hoặc của chính công việc. **Lạy Thánh Cả Giuse, xin cầu cho chúng con.**

TUẦN ĐẠI PHÚC: Thứ Bảy 14 & Chúa Nhật 14, 2016

Mục đích: Xin Chúa Thánh Thần đến canh tân toàn diện đời sống đức tin để từ trí khôn, ý chí đến tình yêu dành cho Đức Kitô được mặn nồng, sâu xa, chân thành và toàn vẹn hơn.

Có quý cha: Joseph Phạm Tăng Tri, Giuse Nguyễn Xuân Hương đến hướng dẫn và giải tội trong Tuần Đại Phúc.

Chương Trình: THỨ BẢY 14/5/2016

10:00AM: Đặt Mình Thánh Chúa

10:20AM: Ca ngợi

10:50AM: Đề Tài 1: Thiên Chúa giàu lòng xót thương

11:30AM: Nghi thức sám hối và cảm nhận tình thương của Chúa

12:00PM: Ăn trưa

01:00PM: Ca ngợi

01:30PM: Đề Tài 2: Quyền năng ca ngợi và thờ phượng

02:10PM: Cầu nguyện xin ơn tha thứ

03:00PM: Kính Lòng Chúa Thương Xót

- Lăn Chuỗi Lòng Chúa Thương Xót

- Rước Thánh Thể chữa lành

04:00PM: Giải lao

04:20PM: Đề Tài 3: Thương xót và tha thứ như CHA trên trời

05:00PM: Ca Ngợi

05:30PM: Cơm tối

06:30PM: Thánh Lễ

07:30PM: Nghi thức đặt tay lãnh ơn Chúa Thánh Thần.

Chương Trình CHÚA NHẬT 15/5/2016

10:00AM: Đặt Mình Thánh Chúa

10:15AM: Ca ngợi

10:45AM: Chia sẻ cảm nghiệm

11:30PM: Đề Tài 4: Các hoa quả của Chúa Thánh Thần

12:10PM: Ăn trưa

01:10PM: Ca Ngợi

01:40PM: Đề Tài 5: Sống lòng thương xót nơi gia đình

02:20PM: Khấn Đức Mẹ và Thánh Giuse. Dâng gia đình cho Thánh Gia

02:45PM: Thánh lễ bế mạc

THÁNG HOA 2016: Rước Mẹ Về Nhà

**Lạy Đức Bà Phù Hộ Các
Giáo Hữu, tháng Hoa lại
về, Cộng Đoàn chúng
con tha thiết dâng về
Mẹ các gia đình thân
yêu trong Cộng Đoàn.
Chúng con xin tận hiến
cho Mẹ mọi người trong
gia đình: ông bà, cha
mẹ, con cái, cháu chắt và
họ hàng. Xin Mẹ bảo vệ,
hướng dẫn và ban ơn.**

Tháng 5 năm nay, một số gia đình của Cộng Đoàn nhận Rước Mẹ Về Nhà để Cộng Đoàn quy tụ vinh kính Mẹ suốt tháng Hoa. Cộng Đoàn xin cảm ơn các gia đình đã không quản ngại những phiền hà để đón Cộng Đoàn đến cùng chung lời ca tiếng hát ngợi

khen và tạ ơn Đức Bà Phù Hộ.

Chương trình Rước Mẹ về nhà trong tháng Hoa 2016 từ thứ Hai đến thứ Sáu:

6:30pm: Quy tụ trước Tượng Đài Mẹ tại Trung Tâm để khai mạc cuộc kiệu rước tới gia đình. Sau đó di chuyển đến địa chỉ gia đình nhận “Rước Mẹ Về Nhà”.

7:00pm - 8:00pm: Bắt đầu cuộc vinh kính Đức Mẹ tại gia đình với 2 phần chính: Kinh Mân Côi và Phụng Vụ Lời Chúa.

N.B: Sau giờ vinh kính Mẹ mọi người ra về và tuyệt đối không có phần gia đình tiếp đãi ẩm thực. Nên đi xe chung.

CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH 01-05-2016

BÀI ĐỌC I: Cv 15, 1-2. 22-29

"Thánh Thần và chúng tôi xét rằng không nên đặt thêm gánh nặng nào khác ngoài mấy điều cần kíp".

Bài trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, có mấy người từ Giuđêa đến dạy bảo các anh em rằng: "Nếu anh em không chịu cắt bì theo luật Môsê, thì không được cứu độ". Do đó, Phaolô và Barnaba đã tranh luận gắt gao với họ. Bấy giờ người ta quyết định là Phaolô, Barnaba và một ít người khác thuộc phe họ, lên Giêrusalem gặp các Tông đồ và niên trưởng, để xin giải quyết vấn đề này.

Bấy giờ các Tông đồ, kỳ lão, cùng toàn thể Hội thánh chấp thuận chọn ít người trong các ngài, và sai đi Antiôkia với Phaolô và Barnaba: đó là Giuđa, gọi là Barsaba, và Sila, những vị có uy thế giữa anh em. Các ngài nhờ tay hai ông chuyển bức thư viết như sau:

"Anh em Tông đồ và kỳ lão chúng tôi kính chào các anh em thuộc dân ngoại ở Antiôkia, Syria và Cilicia. Chúng tôi nghe tin rằng có mấy người trong chúng tôi đã đến nói những lời gây hoang mang và làm cho tâm hồn anh em xao xuyến, chúng tôi không uỷ quyền cho họ, vì thế chúng tôi họp lại, đồng ý chọn một ít người và sai đến anh em làm một với Barnaba và Phaolô, những anh em yêu quý của chúng tôi, tức là những người đã liều mạng sống mình vì danh Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta. Vậy chúng tôi đã sai Giuđa và Sila đến nói miệng với anh em cũng chính những lời này: Thánh Thần và chúng tôi xét rằng không nên đặt thêm cho anh em gánh nặng nào khác ngoài mấy điều cần kíp này là anh em hãy kiêng đồ cúng thần, huyết, thịt thú chết ngạt và gian dâm; giữ mình khỏi các điều đó là anh em làm phải. Chúc anh em vạn an". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Chư dân, hãy ca tụng Ngài, thân lạy Chúa, hết thảy chư dân hãy ca tụng Ngài

- 1) Xin Thiên Chúa xót thương và chúc phúc lành cho chúng con, xin chiếu giãi trên chúng con ánh sáng tôn nhan Chúa, để trên địa cầu người ta nhìn biết đường lối của Ngài, cho chư dân thiên hạ được biết rõ ơn Ngài cứu độ.
- 2) Các dân tộc hãy vui mừng hoan hỉ, vì Ngài công bình cai trị chư dân, và Ngài cai quản các nước địa cầu.
- 3) Chư dân, hãy ca tụng Ngài, thân lạy Chúa, hết thảy chư dân hãy ca tụng Ngài! Xin Thiên Chúa chúc phúc lành cho chúng con, và cho khắp cùng bờ cõi trái đất kính sợ Ngài.

BÀI ĐỌC II: Kh 21, 10-14. 22-23

"Người chỉ cho tôi thấy thành thánh do Thiên Chúa từ trời gọi xuống".

Bài trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.

Thiên Thần đem tôi lên một núi cao chót vót khi tôi ngất trí, và chỉ cho tôi thấy thành thánh Giêrusalem từ trời nơi

Thiên Chúa mà xuống, chói lọi vinh quang Thiên Chúa. Ánh sáng của nó toả ra như đá quý, giống như ngọc thạch, óng ánh tựa pha lê. Thành có tường lũy cao lớn, trở mười hai cổng, trên các cổng có mười hai thiên thần, và có khắc tên mười hai chi họ con cái Israel. Phía đông có ba cổng, phía bắc có ba cổng, phía nam có ba cổng, và phía tây có ba cổng. Tường thành xây trên mười hai móng có khắc tên mười hai tông đồ của Con Chiên. Còn đền thờ, tôi không thấy có trong thành, vì Thiên Chúa toàn năng và Con Chiên là đền thờ của thành. Thành không cần mặt trời, mặt trăng chiếu soi: vì đã có vinh quang Thiên Chúa chiếu sáng nó, và đèn của nó chính là Con Chiên. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Chúa phán: "Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy".

PHÚC ÂM: Ga 14, 23-29

"Thánh Thần sẽ nhắc nhở cho các con tất cả những gì Thầy đã nói với các con".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Ai yêu mến Thầy, sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy. Kề không yêu mến Thầy, thì không giữ lời Thầy. Lời các con nghe, không phải là của Thầy, nhưng là của Cha, Đấng đã sai Thầy. Thầy đã nói với các con những điều này khi còn ở với các con. Nhưng Đấng Phụ Trợ là Thánh Thần, mà Cha sẽ sai đến nhân danh Thầy, chính Người sẽ dạy các con mọi điều, và sẽ nhắc nhở cho các con tất cả những gì Thầy đã nói với các con. Thầy để lại bình an cho các con, Thầy ban bình an của Thầy cho các con. Thầy ban cho các con không như thế gian ban tặng. Lòng các con đừng xao xuyến và đừng sợ hãi. Các con đã nghe Thầy nói với các con rằng: Thầy đi, rồi Thầy trở lại với các con. Nếu các con yêu mến Thầy, thì các con hãy vui mừng vì Thầy về với Cha, bởi lẽ Cha trọng hơn Thầy. Giờ đây Thầy nói với các con trước khi việc xảy ra, để khi việc xảy ra, thì các con tin". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 30-04-2016: LH Maria & Giuse (Ẩn danh)

CN 01-05-2016:

8g: LH Gioan Baotixita (GD Giao Liên) – LH Maria Trần thị Lợi (GD Mai Anh) – LH Catarina (Ẩn danh) – LH Giuse Khuyến & Maria Nhiệm (Mai Á) **10g:** LH Catarina (Ẩn danh) – Cầu bình an cho các bà mẹ (Chị Pauline & Simone) – LH Têresa (Ẩn danh) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Tam & LH Gioan Baotixita Nguyễn Trại (Bà Dung)

TH 02-05-2016: LH Maria Kim Anh (Ẩn danh)

TB 03-05-2016: LH Phêrô Trần Thật (GD Phước Dung)

TT 04-05-2016: LH Phêrô (Bà Bảo)

TN 05-05-2016: LH tổ tiên nội ngoại (ÔB Ngọc Yến)

TS 06-05-2016: LH Matta (Ẩn danh)

TB 07-05-2016: LH Giuse (Ẩn danh)

THÁNH GIUSE LÀ MẪU GƯƠNG LAO ĐỘNG CẦN CÙ



Đứng đầu gia đình thánh tại Nagiarét, thánh Giuse đã cần cù lao động, âm thầm thỉnh lặng và làm việc, đưa lại cho lao động một ý nghĩa cao sâu linh thánh. Thánh Giuse đã chấp nhận một công việc, một nghề tay chân: nghề thợ mộc. Với nghề thợ mộc, một nghề không có gì là vinh dự lắm trong xã hội Do Thái, thánh Giuse vẫn kiên trì phục vụ. Ngài làm việc với tất cả ý thức trách nhiệm của mình. Qua việc làm, qua nghề thợ mộc, thánh cả Giuse đã âm thầm chiêm ngắm mẫu nhiệm nhập thể của Con Thiên Chúa là Đức Giêsu Kitô, Đấng đang sống nhờ nghề thợ mộc

của Ngài. Nơi Nagiarét, thánh Giuse đã phục vụ hết mình: mồ hôi, sự mệt nhọc và lòng hy sinh, quảng đại cố gắng của thánh Giuse đã mặc cho lao động một ý nghĩa tốt đẹp. Chúa Giêsu trong gia đình thánh nagiarét đã học nơi thánh Giuse sự cần mẫn lao động, đã học nơi Mẹ Maria sự kiên nhẫn, đơn sơ phục vụ trong những công việc gia đình hết sức tầm thường nhưng là những công việc của đời thường, là những lao công của cuộc đời con người. Khi đi từ gia đình Nagiarét, người Kitô hữu trên khắp thế giới cũng được mời gọi yêu mến lao động dù là lao động chân tay hay lao động trí óc. Tất cả đều được gọi mời gắn liền với thánh cả Giuse, quan thầy và là Đấng bảo trợ của giới lao động. Trong một thế giới đan xen ánh sáng và bóng tối, trong một thế giới văn minh tuyệt đỉnh, lao động dù trí óc, chân tay hay kỹ thuật máy móc điện tử vẫn luôn cần thiết. Sự im lặng: nói ít, làm với hết khả năng, với óc sáng tạo luôn được đề cao, trân trọng. Thánh Giuse đã im lặng để phục vụ, để làm việc. Sự thỉnh lặng nội tâm của Ngài luôn có một ý nghĩa quan trọng. Thánh Giuse đã luôn nêu cao tinh thần trách nhiệm: làm việc với đức tin, với lòng yêu mến.

THÔNG BÁO

của Giáo Huấn Khai Tâm & Việt Ngữ

Gởi quý Phụ Huynh các em lớp Thêm Sức

Kính thưa quý phụ huynh, buổi tĩnh tâm cuối tuần **May 6-8, 2016 tại Madonna of Peace Renewal Center 2010 Hunt Road – Copperopolis, CA 95228** nhằm mục đích chuẩn bị cho các con em nhận lãnh Bí Tích Thêm Sức vào ngày thứ Ba ngày 17 tháng 5 năm 2016. Chúng con xin quý phụ huynh quan tâm giúp những điều cần thiết sau:

- 1.1. Xin đọc và ký vào tờ đơn (PERMISSION SLIP) cho phép con em đi tham dự buổi Tĩnh Tâm.
- 2.2. Xin điền vào tờ đơn xin Chứng Chỉ Thêm Sức (CERTIFICATE APPLICATION).
- 3.3. Xin đóng tiền lệ phí là \$200/mỗi học sinh cho buổi tĩnh tâm (RETREAT FEE) và \$10 cho tiền chụp hình Thêm Sức với Đức Giám Mục (picture with Bishop at St. Luke's).
- 4.4. Xin viết lá thư (PARENT LETTER) cho con em của mình rồi dán lại. Xin quý vị giữ kín đừng nói cho con em trước. Các em sẽ đọc lá thư này của quý phụ huynh vào buổi đọc kinh tối thứ Bảy.

Xin quý phụ huynh nộp tất cả tại Văn Phòng Giáo Lý & Việt Ngữ vào các chiều thứ Bảy từ 1:30pm tới 7:30pm hoặc sau Thánh lễ 8g và 10g sáng các ngày Chúa Nhật.

Thay mặt cho Mục Vụ Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ và lớp Thêm Sức chúng con xin cảm ơn quý phụ huynh và nguyện xin Chúa ban tràn đầy ơn lành cho gia đình quý phụ huynh.

Sơ Ngọc Huyền, Thầy Stephen Trần và Thầy Hùng Phạm.

-Q/G LẦN I CN IV PHỤC SINH 24/04/2016: \$1,407.00
-Q/G LẦN II CN IIV PHỤC SINH 24/04/2016: \$771.00
-Q/G LẦN II CN V PHỤC SINH 01/05/2016:: Cho Tr/Tâm

CHÚA NHẬT 01-05-2016 - Hợp Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn. Kính mời quý Khối, Quý Ban Đại Diện Khóm, Quý Hội Đoàn, Quý Ban Ngành tham dự Buổi Hợp Hàng Tháng của Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn vào lúc **2:00PM tại Hội Trường Thánh Giuse.** Ban Mục Vụ xin thông báo và mong sự hiện diện đông đủ và đúng giờ. Trân trọng kính mời - T/B Ban Mục Vụ Cộng Đoàn - Giuse Lê Văn Sỹ

LỊCH RƯỚC MẸ VỀ NHÀ THÁNG NĂM 2016

TH 2/5/2016	Cộng Đoàn(Vinh Kính Mẹ Tại Trung Tâm)
TB 3/5/2016	Cao Thu Hằng (209) 662-0350 7293 E. Fairchild Rd. Stockton, CA 95215
TT 4/5/2016	Cao Thu Trang (209)751-7636 5520 Brook Fall Ct. Stockton, CA 95219
TN 5/5/2016	Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng) (209) 373-6375 7937 Haney Ln. Stockton, CA 95212
TS 6/5/2016	Dạ Tiệc Hiền Mẫu
TH 9/5/2016	
TB 10/5/2016	Phan Thục (209)751-7716 2854 Sebastan Ln Stockton, CA 95212
TT 11/5/2016	Trần Trọng Tài (209) 954-8433 4544 Mercer Hill Wy Stockton, CA 95212
TN 12/5/2016	G/Đ Bà Mến, 2503 Gareth Cir, CA 95210
TS 13/5/2016	Lê Lộc (209) 406-2223 2308 Expresso Ct. Stockton, CA 95210
TH 16/5/2016	G/Đ Hồ Thị Ngọt; Gareth Cir, CA 95210
TB 17/5/2016	Thêm Sức
TT 18/5/2016	
TN 19/5/2016	Trần Văn Thành (209) 242-1459 2103 Autum Oak Pl Stockton, CA 95209
TS 20/5/2016	Trần Thị Châu (209) 642-5064 (209) 598-3131 8848 Eureka Dr. Stockton, CA 95212
TH 23/5/2016	Nguyễn Thanh Long (209) 473-0991 1713 Bordeaux Ave Stockton, CA 95210
TB 24/5 /2016	Hoàng Hải Thủy (209) 912-9992 211 Claremont Ct. Stockton, CA 95207
TT 25/5/2016	Nguyễn Ngọc Long (209) 473-8916 9054 Warm Spring Cir Stockton, CA 95210
TN 26/5/2016	Nhà Xứ Saint Luke
TS 27/5/2016	Chị Thiên (209) 475-9813 8334 Berwick Way Stockton, CA 95210
TH 30/5/2016	Bùi Thị Trinh (209) 915-8526 5846 Carnelian Dr Stockton, CA 95210
TB 31/5/2016	Cộng Đoàn (Vinh Kính Mẹ Tại Trung Tâm)

6:30pm: Tự họp trước tượng đài Mẹ tại Trung Tâm và chuẩn bị kiệu Mẹ. Chủ tế đọc lời nguyện sau đó mọi người bắt đầu khởi hành đến địa chỉ của gia đình rước Mẹ.

NỮ NHÃ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm
Open 6 Day a Week

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI : MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO

Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
Thứ 6 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154

* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Bác Sĩ Tan D Tran, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẮN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH
Phạm Đăng Khoa President
Jeannie Lan Đoàn Vice President

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA MasterCard
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT. MÀY MÓC. MỤC TÚ ĐÚC * BẢO ĐAM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

ĐỒ BẮC HOA VIỆT

- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004
uttran@ft.newyorklife.com
Tôi nói tiếng Việt
The company you keep

NEW YORK LIFE
CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TỰ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White bao
lương \$120 một ngày trên ăn chia.
Và cần thợ chân tay nước.
Thật lòng xin gọi.
Tel: 209-609-0445

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH THUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
Agent: # 0H79990
THỊ THỰC CHỦ KÝ - NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analizing
State of California
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888
Agent
Ca.Ins.Lic. # OF23007

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TÀI SẢN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SỬ ♦ DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ